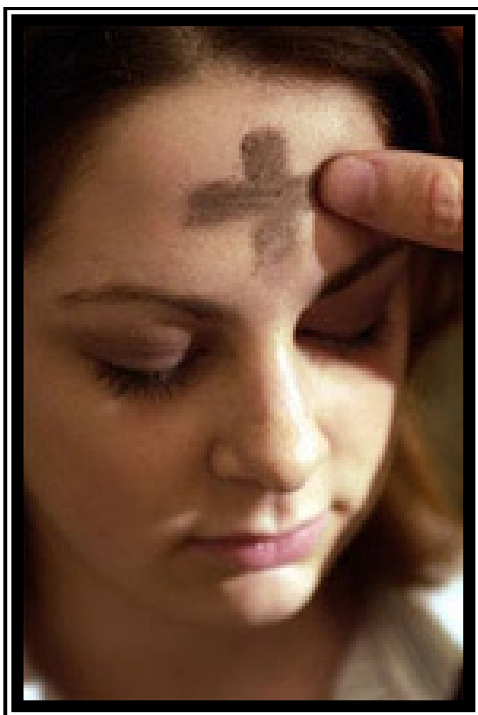


MESSA



MÈRCURI
DI E CÈNNERE

INTRÒITU

Cantu d'intròitu : si canta MISERERIS.

Introitus. Sap., 11, 24, 25 et 27.

Miseréris ómnium, Dómine, et
nihil odísti eórum quæ fecísti,
dissímulans peccáta hóminum
propter pœniténtiam et parcens illis:
quia tu es Dóminus, Deus noster.

Ps. 56, 2. Miserére mei, Deus, miserére
mei: * quóniam in te confídít ánima
mea.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper: et in sæcula sæculórum.
Amen.

In nome di u Patre, † di u Figliolu è di u Spìritu
Santu.

Upòpulu arrittu face u segnu di croce è risponde :

Risposta : AME.

À mani sparte, u Sacerdote saluta u pòpulu è dice :

A grazia di u nostru Signore Ghjesucristu,
l'amore di Diu Patre è u donu di u Spìritu Santu
sianu cun voi tutti.

Risposta : È CÙ U VOSTRU SPÌRITU.

ATTU PENITENZIALE

Fratelli è surelle, ricunniscimu i nostri peccati
per esse degni di celebrà i Santi Misteri.

Dopu un silenziu breve, tutti insieme fàcenu a cunfessione :

Cunfessu à Diu unniputente è à voi fratelli,
ch'aghju peccatu assai, in pensieri, parolle, fatti è
mancanze.

Per colpa mea, per colpa mea, per màssima
colpa mea.

(tutti si mènanu in pettu)

Hè perciò ch'o m'arricumandu à tutti l'Anghjuli,
à tutti i Santi è à voi fratelli, di pregà per mè, Diu
u nostru Signore.

ASSULUZIONE

U Sacerdote dumanda u perdonu di Diu :

Chì Diu unniputente abbia pietà di noi,
Ch'ellu ci perdonghi i nostri peccati
È ch'ellu ci porti à a vita eterna.

Risposta : AME.

INVUCAZIONE

Si canta u KYRIE ELEISON.

Kyrie eleïson,
Kyrie eleïson,
Kyrie eleïson.

Christe eleïson,
Christe eleïson,
Christe eleïson.

Kyrie eleïson,
Kyrie eleïson,
Kyrie eleïson.

Signore pietà,
Signore pietà,
Signore pietà.

Cristu pietà,
Cristu pietà,
Cristu pietà.

Signore pietà,
Signore pietà,
Signore pietà.

ORAZIONE DI U GHJORNU

U sacerdote dice :

Preghemu u Signore.

Cuncedi, o Diu nostru, à u pòpulu cristianu d'avviassi, cù a pràtica pietosa è sulenne di stu dighjunu, nant'una strada sempre tenuta diritta da una devuzione mossa da nisun'scossa.

Per Ghjesucristu u nostru Signore, u to Figliolu, chì vive è regna cun Tè in l'unità di u Spìritu Santu, per i sèculi d'i sèculi.

Finita a preghera, acclama u pòpulu dicendu :

Risposta : AME.

LITURGIA DI A PAROLLA

PRIMA LETTURA

Da u libru di u prufeta Ghjoele. *Gl 2,12-18.*

Cusì dice u Signore : « Turnate à mè cun tuttu u vostru core, cù i dighjuni, cù e làcrime è cù i lagni. Strappate i vostri cori, è micca i vostri panni, è turnate à u Signore u vostru Diu. Perchè ellu hè misericurdiosu è pietosu, lentu à inzergassi, riccu d'amore, è si pente di u male ch'ellu manda. »

Pò accade, qual'hè chì sà, ch'ellu rivenghi è ch'ellu si penti, è ch'ellu lasci daret'à ellu benedizione, offerta è pranzu per u Signore, u nostru Diu.

Sunate lu cornu in Sione, pruclamate un sulenne dighjunu, cunvocate una riunione sacra. Addunate u pòpulu, chjamate vechji, zitelli è criaturi allattati.

Chì u sposu esci da a so càmera, è a sposa da sott'à a so tenda. Frà u pòrtacu è l'altare ch'elli piènghjinu i preti, ministri di u Signore, è dicanu : « Perdona à u to pòpulu, o Signore, è ùn lascia à to eredità in man'à l'avvilimentu, à l'irunìa di a ghjente. »

Perchè frà i pòpuli si sentirebbe di : « U so Diu, ma induve serà ? » ? U Signore s'hè fattu ghjelosu per a so terra, è per u so pòpulu hè statu mossu à cumpassione.

U Signore hà rispostu, è à u so pòpulu dice : « Eccu chì Eo v'aghju da mandà u granu, u vinu novu è po l'oliu, è ne serete sazii è più nun vi lasceraghju in man'à l'infamìa frà e nazioni. » Cusì dice u Signore onniputente.

À a fine u lettore dice :

Parolla di u Signore.

Risposta : RENDIMU GRAZIE À DIU.

SALMU RISPUNSURIALE

U pòpulu dice o canta a riturnella (da u Salmu 50) :

R/ Dacci, o Signore, un core novu, è in noi metti,
o Signore, un spìritu novu !

Pietà di mè, o Diu, in a to tamanta misericordia,
È in e to tante cumpassioni, sguassa a mo infamìa.
Làvami sanu sanu da a mo iniquità,
È da u mo peccatu, nètami.

R/ Dacci, o Signore, un core novu, è in noi metti,
o Signore, un spìritu novu !

Chì eo ricunnoscu a mo iniquità,
È u mo peccatu mi stà sempre dinanzi.
Contr'à tè solu aghju peccatu,
È ciò ch'hè male à i to ochji eo l'aghju fattu.

R/ Dacci, o Signore, un core novu, è in noi metti,
o Signore, un spìritu novu !

Crea in mè, o Diu, un core schiettu,
Rinuvellegghja in mè un spìritu fermu.
Ùn mi teni luntanu da u to visu
È ùn mi ricaccià u to santu spìritu.

R/ Dacci, o Signore, un core novu, è in noi metti,
o Signore, un spìritu novu !

Rèndimi a gioia di a to salvezza,
Sustènimi cù un spìritu generosu,
Àprimi e labbre, o Signore,
È a mo bocca pruclamerà e to lode.

R/ Dacci, o Signore, un core novu, è in noi metti,
o Signore, un spìritu novu !

SECONDA LETTURA

Da a seconda lèttera di San Paulu à i Corinzi.

Cor 5,20-6,2

Fratelli, noi simu imbasciadori di Cristu. Per mezu di noi, ghjè Diu stessu infatti chì vi chjama. À nome di Cristu vi ne preghemu, fate a pace cun Diu.

À quellu chì mai cunnobbe u peccatu, Diu l'hà fattu peccatu di l'omi, à prò di noi, in maniera chì, in ellu, noi pòssimu diventà ghjustizia di Diu. È postu chì noi travagliemu à fianc'à ellu, vi preghemu d'un lascià indernu a grazia chì vene da u Signore.

Chì Ellu dice : « À u mumentu ghjustu t'aghju esauditu, è à u ghjornu di a to salvezza t'aghju succorsu. » Eccu appuntu u mumentu ghjustu, eccu appuntu u ghjornu di a salvezza !

À a fine u lettore dice :

Parolla di u Signore.

Risposta : RENDIMU GRAZIE À DIU.

Finita a lettura, si canta tutti insieme :

A to parolla, o Signore, hè verità, è a to lege hè
salvezza.

I cantori dicenu o càntanu : (Lc 21,28)

Riàlzaci, o Signore, di tè mai più
ci alluntaneremu.
Riàlzaci, o Signore, fà splende u to visu
è noi salvi seremu.

A to parolla, o Signore, hè verità, è a to lege hè
salvezza.

Dopu, u sacerdote dice :

Purifichighja u mo core è e mo labbre, o Diu
unniputente, ch'o possi annuncia degnamente u
to Santu Vangelu.

U VANGELU
(Mt 6,1-6.16-18)

U sacerdote dice :

U Signore sia cun voi.

Risposta : È CÙ U VOSTRU SPIRITU.

Lettura di u Vangelu secondu Matteu :

Risposta : GLORIA A TÈ, SIGNORE.

In quelli tempi, Ghjesù disse à i so discìpuli, adduniti in gir'à ellu nant'à a muntagna : « Sè vo vulete campà da ghjusti davant'à l'omi, fate casu à ùn agisce per favvi vede da elli. Chì osinnò ricumpensa ùn ci ne serà per voi, ind'è u vostru Babbu chì stà in i celi.

Perciò, quand'è tù deraì a limòsina, ùn fà sunà a tromba davant'à tè, cum'è quelli falzi chì in e sinagoghe è per i carrughji fàcenu u santavugliu, circhendu à esse glurificati da l'omi. Da veru a vi dicu : Quessi, a so ricumpensa, l'anu digià chjappa.

Ma tù, mentre chè tù dai a limòsina, ch'ella ùn sappia a to manu manca ciò ch'ella face a diritta, in maniera ch'ella fermi secreta a to limòsina. U to Babbu ellu sì, chì ci vede in u secretu, è a ti renderà.

È quand'è vo pregate, chè vo ùn sìate cum'è quelli falzi, chì in e sinagoghe è à e crucivie di e piazze si dilèttanu à pregà arritti, per fassi vede da l'omi. Da veru a vi dicu : A so ricumpensa, quessi l'anu digià tocca.

Invece tù, quand'è tù preghi, èntriti ne in casa, serra a porta è prega u to Babbu, chì stà in u secretu. U to Babbu ellu sì, chì ci vede in u secretu, è a ti renderà.

È quand'è vo ferete u dighjunu, ùn fate micca cum'è quelli falzi chì tìranu certi musì longhi è affannati per fà vede à l'omi ch'elli fàcenu u dighjunu. Da veru a vi dicu : Quessi, a so ricumpensa, l'anu digià avuta.

Ma tù, quand'è tù faci u dighjunu, prufumèghjati u capu è nètati in faccia, in manera à ùn fà vede à l'omi u to dighjunu, ma ch'ellu u veca solu u Babbu eternu chì stà in u secretu. U to Babbu ellu sì, chì ci vede in u secretu, è ti derà a ricumpensa. »

Finitu u Vangelu, u sacerdote dice :

Acclamemu a parolla di Diu.

Risposta : LODE A TÈ, GHJESÙ SIGNORE.

PRÈDICA

Cù a prèdica o omelia, u sacerdote s'addirizza direttamante à i fideli per dà un cummentu à e letture di u ghjornu.

PRUFessione DI A FEDE

Inseme cunfessemu a nostra fede.

Credu in Diu, Patre unniputente,
Creatore di u celu è di a terra ;
È in Ghjesucristu, u so figliolu ùnicu, u
nostro Signore,
Cuncipitu da u Spìritu Santu, Natu da a
Vèrgine Maria,
Hà suffertu sott'à Ponziu Pilate,
Hè statu crucifissatu, hè mortu, è fù
sepellitu ; Scese à l'inferni ;
U terzu ghjornu risuscitò da i morti ;
Ascese in celu ;
Stà à a diritta di Diu Patre unniputente ;
D'induve venerà à ghjudicà i vivi è i
morti.

Credu in lu Spìritu Santu,
À a Santa Chjesa Catòlica,
À a cumunione di i Santi,
À a remissione di i peccati,
À a risurrezzione di a carne,
À a vita eterna.
Ame.

PREGHERA UNIVERSALE

A liturgia di a parolla si compie cù a preghiera universale. Si prega per i bisogni di a Chjesa, di u mondu, di a Corsica è di i nostri paesi.

U regnu di Diu è digià prisente à mez'à noi. À noi tocca di scòprelu è d'accòglielu, in ogni locu duv'ellu si manifesteghja.

Preghemu dunque insieme è dimu : Ascòltaci, o Signore.

Perchè a Chjesa pè stu mondu
Fermi fonte di speranza,
Fiaccula chì luce è scalda
Quelli chì càmpanu senza
È schjarisca li so passi
Longu a so esistenza,
Preghemu.

U pòpulu dice o canta a riturnella :

R/ Ascòltaci, o Signore.

Perchè a nostra giuventù
Ricevi curagiu è forza
Di fughje le vie storte
Chì cundùcenu à la fossa
È scegli quella di Diu
Incù l'ànima cummossa,
Preghemu.

R/ Ascòltaci, o Signore.

Perch'i nostri cunfratelli
À l'altu mondu chjamati,
I nostri cari defunti
Una volta addurmentati
Tròvinu à l'infinitu
Ghjorni dolci è beati,
Preghemu.

R/ Ascòltaci, o Signore.

Perchè a nostra cumpagnia
S'adopri à tutte l'ore
À sparghje in gir'à ella
Carità, perdonu, amore,
Fèndusi serva fidata
Di a Pace di u Signore
Preghemu.

R/ Ascòltaci, o Signore.

U sacerdote :

Custudisci cù a to buntà paterna, o Signore di a vita è creatore d'ogni cosa, a nostra famiglia perchì, à lu spuntà d'ogni albore, eo ti possa glurificà cun infinita ricunniscenza, scunvintu ch'ellu venerà u to Cristu.

Serà tandu gioia piena in i sèculi di i sèculi.

Per Cristu u nostru Signore.

Risposta : AME.

OFFERTORIU

Mentre ch'ellu si canta un cantu accunciatu, u sacerdote appronta nant'à l'altare u curpurale, u purificatoriu, u càlice, u ciboriu è u missale.

Ps. 29,2-3.

Exaltábo te, Dómine,
Equóniam suscepísti me,
nec delectásti inimicos
meos super me : Dómine,
clamávi ad te, et sanásti
me.

O puru :

Per stu pane d'ogni
ghjornu, cunsacratu in le
to mane ; eiu credu.

Per stu càlice è stu vinu,
benedettu in le to mane ;
gloria à Diu.

Sia benedettu Diu, oghje è
per lu sempiternu ; eiu
credu, gloria à Diu.

Dopu avè ricevutu u pane, u sacerdote dice :

Benedettu sì Tù, o Signore, Diu di l'universu,
Da a to buntà avemu ricevutu stu pane, fruttu di
a terra è di u stantu di l'omi :
U ti presentemu, ch'ellu diventi per noi cibo di
vita eterna.

Risposta : BENEDETTU IN LI SÈCULI U SIGNORE.

U sacerdote lampa u vinu è un pocu d'acqua ind'è u càlice, dicendu :

Chì per u misteru di st'acqua è di stu vinu
Siamu fatti partècipi di a Divinità di Quellu
Chi hà degnatu unissi à a nostra umanità.

Pisendu un pocu u càlice è offrendu u vinu :

Benedettu sì Tù, o Signore, Diu di l'universu :
Da a to buntà avemu ricevutu stu vinu,
Fruttu di a vigna è di u stantu di l'omi,
U ti presentemu, ch'ellu diventi per noi u vinu di
a salvezza.

Risposta : BENEDETTU IN LI SÈCULI U SIGNORE.

U sacerdote s'inchina è dice in secretu :

Cun spìritu d'umilitàà è cù un core cuntritu,
Ti supplichemu, o Signore,
Chì u nostru sacrificiu offertu oghje in la to
presenza,
Ti sia graditu, o Signore Diu.

In u latu di l'altare, u sacerdote si lava e mane dicendu :

Làvami, o Signore, di a mo iniquità,
purifichèghjami di u mo peccatu.

U sacerdote invita u pòpulu à a preghiera :

Pregate, o fratelli, chì stu sacrificiu, meu è
vostru,
Sia graditu da Diu, Patre unniputente.

Arrittu, u pòpulu risponde :

Risposta : PER A GLORIA DI DIU È A SALVEZZA
DI U MONDU.

ORAZIONE SOPR'À L'OFFERTE

Accogli, o Signore stu sacrificiu chì, à passi sulenni, ci face entre in Quarèsima, è fà chì, vinti i nostri vizii è liberi da i nostri peccati per via di st'òpere di carità è di penitenza, noi pòssimu celebrà a Pasqua di u to Figliolu, Ellu chì vive è regna in i sèculi d'i sèculi.

In cunclusione u pòpulu risponde :

Risposta : AME.

PREGHERA EUCHARISTICA

U Signore sia cun voi.

Risposta : È CÙ U VOSTRU SPIRITU.

Innalzemu i nostri cori.

Risposta : L'AVEMU VERSU U SIGNORE.

Rendimu grazie à u Signore, u nostru Diu.

Risposta : HÈ COSA BONA È GHJUSTA.

PREFAZIU

Ghjè propiu cosa bona è ghjusta, u nostru duvere è fonte di salvezza, di rende grazie sempre è in ogni locu à Tè, Patre Santu, Diu unniputente è eternu.

Cù u dighjunu quaresimale, Tù vinci e passioni, innalzi u spìritu, trasmetti a forza è dai a ricumpensa, Per Cristu u nostru Signore.

Per via di stu misteru s'inchìnanu l'Anghjuli tutti, lòdanu è celèbranu per l'eternità a to maestà è a gloria di u to visu, uniti in listessa gioia. Cuncedi, a ti preghemu, chì à i so canti s'imbulèghjinu dinò e nostre voci, per pruclamà in un innu di lode :

Si canta u SANCTUS.

Sanctus, Sanctus,
Sanctus Dóminus
Deus Sábaoth.

Pleni sunt coeli et terra
glória tua, Hosánna in
excélsis.

Benedíctus qui venit in
nómine Dómini,
Hosánna in excélsis.

Santu, Santu, Santu, u
Signore Diu di
l'universu.

I celi è a terra sò pieni
di a to gloria, Hosanna
ind'è l'alti celi.

Sia benedettu quellu chì
vene in nome di u
Signore, Hosanna
ind'è l'alti celi.

Dopu u sacerdote, mani stese, dice a preghiera Eucaristica :

Patre veramente santu, fonte d'ogni santità,
santificheghja sti doni sparghjendu u to Spìritu,
ch'elli divèntinu per noi u Corpu † è u Sangue
di Ghjesucristu u nostru Signore.

Ellu stessu, offrèndusi liberu à a so passione,
pigliò u pane è rese grazie, u spizzò, è u dede à i
so discèpuli, dicendu :

« Pigliate, è manghjàtene tutti : Què hè u mo
Corpu, offertu in sacrificiu per voi. »

Prisenta à u pòpulu l'òstia cunsacrata, a ripone nant'à a patena è indinuchjèndusi, l'adora. Eppo dice :

Dopu cena, in listessu modu, pigliò stu gluriosu càlice è rendènduti torna grazie u benedì, è u dede à i so discèpuli, dicendu :

« Pigliate è biitene tutti : Què hè propiu u Càlice di u mo Sangue, per a nova è eterna alleanza, sparsu per voi in remissione di i peccati. Fate què in memoria di mè. »

Prisenta u càlice à u pòpulu, u pone nant'à u curpurale adurèndulu. Dopu dice :

Misteru di a fede.

U pòpulu acclama, dicendu :

Annuncemu a to morte, o Signore, prucclamemu a to risurrezzione, aspettemu a to ghjunta ind'è a gloria.

Po, à bracce sparte, u sacerdote prusegue, dicendu :

Celebrendu u memuriale di a morte è di a risurrezzione di u to Figliolu, t'offrimu, o Patre, u pane di a vita è u càlice di a salvezza, è ti rendimu grazie per avè sceltu à noi per compie, in la to presenza, u serviziu sacerdotale.

Cun umilità, ti preghemu : per mezu di a cumunione à u Corpu è à u Sangue di Cristu, chì u Spìritu Santu ci riunisca in un solu corpu.

Arricòrdati, o Patre, di a to Chjesa, sparsa in la terra sana : rèndila perfetta ind'è l'amore, in unione cù u nostru Papa Benedettu, u nostru amministradore Ghjuvanni è tutti quelli chì sò incaricati di u to pòpulu.

Arricòrdati dinù di i nostri fratelli, chì si sò addurmintati ind'è a sperenza di a risurrezzione, è di tutti i defunti chì si sò affidati à a to clemenza, accòrdali di gode a luce di a to faccia.

Di noi tutti abbia misericordia : dacci d'avè parte à a vita eterna, cù a beata Vèrgine Maria, mamma di Diu, cù l'apòstuli è tutti i Santi, chi in ogni tempu ti sò stati graditi :
È in Ghjesucristu u to Figliolu canteremu a to Gloria :

Per Cristu, cun Cristu è in Cristu, à Tè Diu Patre unniputente, ind'è l'unità di u Spìritu Santu, tuttu onore è tutta gloria per i sèculi di i sèculi.

Risposta : AME.

RITU DI CUMUNIONE

À mani ghjunte, u sacerdote dice :

Preghemu.

Ubbidenti à a parolla di u Salvatore è furmati à u so divinu insegnamentu, ardimu à dì :

Patre nostru chì si in
celu,
Sia santificatu u to nome,
Ch'ellu venga u to regnu,
Sia fatta a to vuluntà, in
terra cum'è in celu.

Dacci oghje u nostru pane
cutidianu,
È rimèttici i nostri dèbiti,
Cum'è noi i rimettimu à i
nostri debitori,

È ùn ci sponi micca à a
tentazione,
Ma fràncaci da u male.

PATER NOSTER, QUI ES IN
CÆLIS, SANCTIFICETUR
NOMEN TUUM,
ADVENIAT REGNUM TUUM,
FIAT VOLUNTAS TUA SICUT
IN CÆLO ET IN TERRA.

PANEM NOSTRUM
QUOTIDIANUM DA NOBIS
HODIE,
ET DIMITTE NOBIS DEBITA
NOSTRA

SICUT ET NOS DIMITTIMUS
DEBITORIBUS NOSTRIS ET
NE NOS INDUCAS IN
TENTATIONEM,
SED LIBERA NOS A MALO.

À mani tese, u sacerdote prusegue solu, dicendu :

Fràncaci, ti ne preghemu, o Signore da tutti i mali,
Cuncedi a pace à i nostri tempi, è cù l'aiutu di a to misericordia,
Sìamu sempre liberati da u peccatu è salvi d'ogni tòrbidu,
Aspettendu a felice speranza è a ghjunta di u nostru Salvatore Ghjesucristu.

Risposta : À TÈ U REGNU, A PUTENZA È A GLORIA IN LI SÈCULI DI I SÈCULI. AME.

U sacerdote ad alta voce :

Signore Ghjesucristu, Tù chì ai dettu à i to Apòstuli :

« Vi lasciu a pace, vi dò a mo pace », ùn fà casu di i nostri peccati, ma di a fede di a to Chjesa. È degna, secondu a to vuluntà, di dalli unità è pace, Tù chì vivi è regni in li sèculi di i sèculi.

Risposta : AME.

Chì a pace di u Signore sia sempre cun voi.

Risposta : È CÙ U VOSTRU SPÌRITU.

U sacerdote piglia l'òstia, a spezza, ne mette un pezzu ind'è u càlice dicendu :

Chì u Corpu è u Sangue di u nostru Signore
Ghjesucristu, uniti in stu càlice, sianu per noi,
cibu di vita eterna.

Fratelli è surelle, dàtevi a pace di Cristu.

In u frattempu, si dice o si canta AGNUS DEI.

Agnus Dei, qui tóllis
peccáta mundi,
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tóllis
peccáta mundi,
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tóllis
peccáta mundi, dona
nobis pacem.

Agnellu di Diu, chì toglì
i peccati di u mondu,
abbia pietà di noi.

Agnellu di Diu, chì toglì i
peccati di u mondu, abbia
pietà di noi.

Agnellu di Diu, chì toglì i
peccati di u mondu, dacci
a pace.

CUMUNIONE

Si leghje o si canta l'antifona à a Cumunione.

Quellu chì ghjornu è notte mediteghja a lege di u Signore, à u tempu ghjustu derà u so fruttu.

U sacerdote s'appronta à a cumunione dicendu in sottuvoce :

Chì sta cumunione à u to Corpu è à u to Sangue, o Signore Ghjesucristu, ùn sia per mè occasione nè di ghjudicamentu nè di cundanna, ma, pè a to misericordia, sia sustegnu di u mo spìritu è salute di u mo corpu.

U sacerdote presenta u Corpu di Cristu à u pòpulu, dicendu :

Eccu l'Agnellu di Diu,
Eccu quellu chì toglie i peccati di u mondu.
Beati quelli chì sò chjamati à a Cena di u Signore.

Tutti insieme dicenu :

SIGNORE, ÙN SÒ MICCA DEGNUMU DI RICÈVETI,
MA DÌ UNA PAROLLA SOLA È A MO ÀNIMA
SERÀ RISANATA.

Cumunichèndusi à u Corpu è à u Sangue di Cristu, u prete dice in sottuvoce :

Chì u Corpu è u Sangue di Cristu mi custudisci
per a vita eterna.

Tandu s'intona un cantu di cumunione :

Ps 1, 2-3.

Qui meditábitur in lege Dómini
die ac nocte, dabit fructum
suum in témpore suo.

O puru :

O salutáris Hóstia,
quæ coeli pandis óstium.

Bella premunt hostília,
da robur, fer auxílium.

Uni trinóque Dómino
sit sempitérna glória,

qui vitam sine término
nobis donet in pátria.
Amen.

À ogni cumunicante :

U Corpu di Cristu.

Risposta : AME.

ORAZIONE DOPU À A CUMUNIONE

Chì stu sacramentu da noi ricevutu, o Signore, ci susteni longu a strada quaresimale, è santificheghji u nostru dighjunu, per assicurà a risanata di u nostru spìritu.

Per Ghjesucristu u nostru Signore, u to Figliolu, chì vive è regna cun Tè in l'unità di u Spìritu Santu, per i sèculi d'i sèculi.

Risposta : AME.

ORAZIONE SUPER POPULUM

U Signore sia cun voi.

Risposta : È CÙ U VOSTRU SPÌRITU.

Inchinàtevi per a benedizione di Diu.

Sparghji, o Diu cusì pietosu, sopr'à quelli chì stanu inchinati davant'à a to maestà, un spìritu chì li faccia rigrettà e so colpe. È ch'elli ottèninu, cù a to misericordia, u mèritu di a ricumpensa prumessa à quelli chì si pèntenu.

Per Ghjesucristu, u nostru Signore chì vive è regna cù Tè, in l'unità di u Spìritu Santu, in i sèculi di i sèculi.

Risposta : AME.

RITU DI CHJUDENDA

Chì Diu unniputente vi benedica, u Patre, † u Figliolu è u Spìritu Santu.

Risposta : AME.

A messa hè detta : Andate in pace.

Risposta : RENDIMU GRAZIE À DIU.



DIO VI SALVI REGINA

Dio vi salvi Regina
E Madre universale,
Per cui favor si sale
Al paradiso.

Maria, mar di dolcezza,
I vostri occhi pietosi,
Materni ed amorosi
A noi volgete.

Voi siete gioia, e riso
Di tutti i sconsolati,
Di tutti i tribolati,
Unica speme.

Noi miseri accogliete
Nel vostro santo velo,
E' l vostro Figlio in cielo
A noi mostrate.

A voi sospira e geme
Il nostro afflitto core,
In un mar di dolore,
E d'amarezza.

Gradite, ed ascoltate
O Vergine Maria,
Dolce, clemente, e pia,
Gli affetti nostri

Voi dai nemici nostri
A noi date vittoria :
E poi l'eterna gloria
In paradiso.